



Gazète di prôze nén
racontrêsse qui rêxhe tos
lès trwès mwès

Esté 1997

Djulète
Awousse
Sètîmbe
N° 4

Li limèrô 50 FB
Abonemint (on an) 200 FB
Compte 068-2204305-07

Publiyî pa :	Li Ranteule, soce nén rècwârlante (asbl) Âzès Gayoles, 57/01/1 – 6060 Djilf (Gilly)	Nom et prénom
Aplêdeû responsâve :	Pierre Otjacques – La Hète, 21 6840 Lu Tchêstê (Neufchâteau)	Adresse
Î-mêle :	Stephane.Quertinmont@gate71.be	
Bureau de dépôt :	6840 Lu Tchêstê/Neufchâteau	Localité

In-ddins

Ëditoriâl	1
On congrès pol disfinse des lingädjes sipotchîs	
L. Hendschel	
Walonîye	2
Creujhlädjes	
Li cwärnêye di l'economeye	3
Li trop-plin di lwès ëcorädje li chomädje et distrûre l'economeye	
L. Mâhin	
Viyès tecnikes, vîs amuzmints	4
Al lene	
M. Pêcheur	
Sôciètê	5
Sabaye çu qu'i tuzet, les studians espagnols ?	
L. Mâhin	
Spôrts è vélo	6
In coureû walon gangne li Tour dèl Réjion walone	
P. Otjacques	
Di l'amougnî po nos tûzädjes	7
Saqwants tûzädjes sul nacionalisme, li Waloneye èt si culture (1)	
L. Hendschel	

On congrès pol disfinse des lingädjes sipotchîs

L'Union culturêle walone est mimbe del Soce pol Disfinse des Cultures èt des Lingädjes Man'cîs (AIDLCM), qui rachonne des soces qui fjhèt, ma fwè, çu qui li tite di l'AIDLCM vout dire... Ciste anneye, li grand rapoûlädje si fjhèut a Uesca, è l'Aragon (Espagne) à mwès di djulet. I gn aveut la des djins des cwate cwânes di l'Europe èt minme pus lon — mins po-z-esse franc, on nn apurdeut ostant tot copinant dins les cabarets èt les restôrants, tot drovant ses ouy èt ses oreyes, qui tot schoûtant les clapants câzeus des colokes èt des conferinces di presse.

Les Aragonès, à cminçmint, sont co mutwè pus mâ ahessîs qui nos-ôtes : saqwants meyes di câzeus, mwints côps fwärt vîs èt retrôclés dins des valeyes pierduwes avâ les montagnes. Èt mâgré ça, i fât vey quêne vôle qu'il ont ddja fwèt ! C'est qui, vèla, veyoz, dj'a l'ideye qu'on-z-a compris deus ou trwès saqwès qui, vèci, les djins ni compurdèt qui fwärt, fwärt, (trop ?) londjinnmint.

Po on prumî, i savèt qui po schaper leu lingädje, i gn a pont d'ôte rimède qui del djâzer, di s'è siervi, di l'alouwer su les linwes. Nén on côp tos les trwès ans, nén seulmint su les sinnes des teyâtes, nén seulmint dins les discoûrs mins dins li veye di tos les djoûs, di totes les eures, avou les djonnes, su les afiches eyèt les plake-tot-seus, come noms di leus soces, avou leu mayeur èt surtout avou les efants. (sûte p. 2)

2 – Walonîye

On congrès pol disfinse dês lingädjes sipotchîs

(sûte dèl prumîre pâdje)

Li deuzyinme afwêre qui les Aragonès ont l'êr d'avu compris pus rade qui nos-ôtes, c'est qu'i fât savu aler pus lon qui li folclôre (dji n'a nén dit « rovyî » li folclôre). Fé viker on lingädje, come i l' mostrèt, c'e-st-ossi ratoûrner les guides touristikes dins li lingädje qu'on disfind, sicrîre des ârtikes qui câzèt did tot, sins avu peu d'aler poujhi on mot dins les ôtes lingädjes ou d'è fôrdji onk di tenawete. Ces djins la — les cis èt les cenes qui dj'a

rescontré, todi — ni sont nén des antikêres ni des coleccioneus d'insekés : c'est des djins qui rnovlèt, qui radjonnixhèt leu lingädje èt leu culture pace qu'i vikèt avou. Li trwezyinme afwêre qui les Aragonès ont èt qui nos n'avans nén (co), c'e-st-on but : i volèt, tot simplumint, tot naturélmint, qui leu lingädje seuye normâl dins leu payis. Ça vout dire : qu'on s'è sieve po do bon èt po tot.

Réultat : des bindes di djonnes, èt minme di djonneas, qu'ont rapris l'aragonès (nôrmalizé,

seuye-t-i dit tot passant), qui sont firs di leu lingädje èt qui l' djâzèt po do bon. Nén seulmint âs côurs ou dins les discoûrs, mins foû des scoles èt des raploûs, dins les rowes, les cabarets, a plinne boke.

I sont leu mons qui nos-ôtes, les Aragonès, èt i n'ont nén ene si clapante, ene si viye littérature qui li nosse — mins leu lingädje est vikant. Nos avans sûr ene sôrte ou l'ôte a-z-aprinde di zels èt des ôtes, edon ?

Lorint HENDSCHEL

Creujhlädjes n° 1 (coridjädje)

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J
1	T	A	P	R	E		F	L	A	N
2	E	W	E			R	I	N	D	E
3	R	E	S	T	E	A	S		I	L
4	E			N		C		E	R	
5	S	A	V	U		H	E	P	E	S
6		T			L	E	D			E
7	P	R	I	S		N	E	V	E	U
8	L	A		O	T	E		E	L	
9	A	P	I	C	E			N	E	N
10	T	E	L	E		P	O	S	S	E

''

Li Ranteule vous intéresse ? – Donnez-nous votre avis !

- Li Ranteule* m'intéresse parce que :
- Je souhaite m'abonner et je verse dès aujourd'hui la somme de 200 francs belges au compte 068-2204305-07 de *Li Ranteule* asbl, Cité des Gayoles, 57/01/1 – 6060 Gilly.
- Je souhaite écrire dans *Li Ranteule* / Dji vôreu bin scrîre dins l' *Ranteule*.
 Nom et prénom :
 Rue :
 Localité :
 Tél. :

À renvoyer à *Li Ranteule* asbl, Àzès Gayoles / Cité des Gayoles, 57/01/1 – 6060 Djilf / Gilly.

Li trop-plin di lwès ecorädje li chomädje et distrure l'economeye

Dins « li Wêbe [*site internet*] da Louline Voye sol Walon Lingädje », ki vos vizitroz voltî so l'eternete a l'adresse www.walon.open.net.ma, vos trovroz on papî avu l' minme tite – a ene barbôje près –, sicrit pa Djan-Pire Yernåd, on prof di sociolodjeye o Nû-Lovin. (Aloz veuy do costê des scrijhädjes e rfondu walon). Vochal, nos alans dner l' crachwere [*le crachoir = la parole*] âs frés Bernard, di Pwätchrece (6929 *Porcheresse-en-Ardenne*). Onk des deus s'a sti estalê a Vierziye (5575 *Willerzie*) mins i tnet botike ambedeus [*tous deux*] dispus ttaleure 45 ans.

Dm. (Li dmandeû) : – Li botike di Pwätchrece es-st a rmete. Gn a des djins k'ont sti vnus, mins ça n' s'a nén polu arindjî. Pocwè, ô, Moncheu Bernard ?

F.B. (les frés Bernard) : – On n' s'a nén etindu paski, seuye-t i k' c'est des djonnes k'ont l' accès â mestî mins i n'ont pont d' liyârd, seuye-t i k' c'est des cis k'ont ddja on niyâ [*un « magot »*], sapinse k'on dit, mins i n'ont nin l'accès â mestî. Et sins l'accès al profession, on n'put pus rprinde on botike.

Dm. : – Cweski c'est d' ça po yâk, ô, vos, l'accès â mestî [*l'accès à la profession, de quoi s' agit-il*] ?

F.B. : – C'est cnoxhe on minimom di comptabilité et di manedjmint d'eterprijhe [*gestion d'entreprise*], la, ça. Fât passer on egzamén.

Dm. : – Portant, vozôtes, diltins, avoz Bén rpris on botike sins tos ces tchinisses la, edon ?

F.B. : – Dji n'avins mây pont fwêt d' comerce divant. Mî, dj'a rpris on botike a Vierziye, la 45

ans. Et on n' m'a rén dmandê do tot, cwand dj'a rpris l' trayin.

Dm. : – Et vos n' avoz nén fwêt berwete [*échoué*] ?

F.B. : – Nonna, puski djê l'a rpris la 45 ans et ki dj'estans co la. Gn aveut adon cénk botikes a Vierziye. Asteure end a pus k'onk, li nosse.

Dm. : – Dj'ô Bén [*cela signifie*] ki totes ces lwès la, c'est del biestreye, adon k' n a do chomädje totavâ, edon ?

F.B. : – Oyi, ostant d' chomädje k'i gn a pattavâ asteure, on dvreut favorijhî l'accès â mestî âs djonnes, et n' nén dmander en moncea d' diplomes et d' rôleas [*« rouleaux », certificats*] k'on nd a nén vormint dandjî po.

Dm. : – Paret minme k'i fât on diplome po netyî les scoles ?

F.B. : – Ayi, po-z avu ene plâce come rinetyieuse des scoles dins on bork [*gros village*] nén lon did ci, faleut avu on diplome.

Dm. : – C'est yâk, da, tolminme, enute [*c'est pénible, aujourd'hui*] !

F.B. : – Avu ostant d' chomädje k'i gn a asteure, on n' favorijhe were li ci – u li cile – ki wête di tirer si plan po-z avu d' l'ovrädje.

Dm. : – On ptit patron ni sâreut pus fé ses comptes tot seu, dowô, asteure ?

F.B. : – On ptit patron, s'i n'a nén on secretariat sociâl po l' dishaler [*débarasser*] del papireye, i n'e sâreut pus rexhe tot seu.

Dm. : – Vos, metans, vos fjoz fé gula a Libråmont ?

F.B. : – Oyi, dji nel sâreut pus fé mi-minme.

Dm. : – Onk ki vôreut s'ocuper d' ça li-minme, i pasréve les treus cwârts di s' tins dins ses papîs,

sins manedjî [*gérer, traiter*] ses afwêres ?

F.B. : – Vola ! I sreut toltins dins ses papîs, et si âreut-i co toltins des rapels [*et, qui plus est, il aurait...*] pask'i n' sreut jamwês an rêgue po rén. Gn a témint di lwès, gn a témint d' reglumintädjes di totes les sôrts, k'i gn a pus a s'i rtrouver, tinoz.

Dm. : – C'est po discorädjî les djins ki vlet tirer leu plan.

F.B. : – C'est po disgoster les djins ki vôrint travayî, ki s' vôrint eployî ene sawice [*quelque part*]. Ça discorädje les ptits patrons d'egadjî do personel paski c'est dtrop d'arnâjes, c'est dtrop d'aguegnes [*trop de problèmes, d'ennuis*].

Dm. : – Vos avoz on djonne vijhin k'est mneujî [*menuisier*] ?

F.B. : – Ayi, i vôreut Bén prinde on aprindice [*apprenti*]. Mins gn a tant d' paprasreye a fé po lz acheurances et tot l' sint-fruskin k'al fén des féns, i n' s'a nén leyî adire, et n'a egadjî nolu [*personne*].

Dm. : – Ça fwêt k'on n'aboute [*inciter*] were les djins d'egadjî des djonnes, dabôrd ?

F.B. : – Djusse. Z avoz des djonnes k'ont fwêt leus scoles di mneujreye [*menuiserie*] et ki vôrint Bén ovrer come aprindice po-z aprinde li mestî. Ebén, i n' savet moussî nene pât a câze di totes ces ehales [*tracasseries administratives*] et ces coplicâcions la.

Dm. : – C' est del canvolanstê [*inconscience*], vormint. Ça les ahâye, dandjreus, di wârder les djins sol hawea [*sur la houe = au chomage*].

F.B. : – On l' creureut Bén, todî !

Lucyin MÄHIN

4 – Viyès tecniques, vîs amuzmints

Ai lene [à la ligne]

Di c' tins la, les omes di nosse culot do Fayî o Bork, (6870 Sint Yubert) travayint a l'ujhene Koob (ki fjint les velos Bury) ou a l'ujhene da Nestor Martin.

O bon tins, sol plâce addé l' çantrale electrike, i djouwint al lene tos les dimegnes do l'aprèssonne avu des pîces di cénk sous.

Li plâce esteut a môde di bati [*terre battue*]. I tracint ene lene e fôme di H, tchâke brantche do l' H mesuréve cwarante cintimetes. Li nombe des djoweus n'esteut nin limitè, mins po-z espliker l' djeu, dji n'è prindrans ki cwate.

Les djoweus s' metet a deus metes dol lene. Adonpwis, i tapet leu pîce di cénk sous tot sâyant d' ariver li pus près possible dol lene, ou co mî, sol lene.

Cwand k'on-z est sol lene, on dit k'on-z est **croufe**. D'après li distance dol lene ki l' pîce tume, on-z est prumî, deujinme, troejinme u cwatrinme.

Adon, gn a deus manires di cotinuer.

Prumire manire

Li prumî prind ene pîce, li tape e l'er tot l' fijant pivoter so leye-minne. Li deujinme li ratrape et l' fout al tere.

Creu [« *croix* » = *face*]: li prumî ramasse tot. **Peye** [*pile*]: li deujinme ramasse tot, mins s' deut-i rancî li pîce pol troejinme. Minne djeu : **creu**; c'est pol lanceu, **peye**, c'est pol

rascodeu. Si c'est l' troejinme ki gangne, i deut rfé li minne avu li cwatrinme.

Deujinme manire

Li prumî ramasse les cwate pîces, et les mete dins les mwins do deujinme ki les deut maxhî et les taper al tere. Les pîces ki tumet **creu** sont pol prumî, les ciles ki tumet **peye**, c'est pol deujinme.

Li deujinme, avu les pîces k'il a gagnè, cotinuwe li maxhâdje avu l' troejinme... et l' troejinme avu l' cwatrinme.

Variante

Voci padzeu, c'est l' djeu l' pus simpe. Ruvnans a nos djoweus k'ont hinè [*jeté*] leu pîce. Li ci k'est dierin pout dire « Dj'î rva ». I s' rumet a lancî des pîces djusk'a çk'i seuye li prumî. Li troejinme, k'a divnu dierin, î pout raler ossi djusk'a çk'i seuye prumî, et ça continue inla djusk'a tant ki l' ci k'est dierin î vut raler.

Cwand les djoweus rancet les pîces, onk di zels es-st ascropu addé l' lene et rsâtchî totes les pîces ki n' sont nin prumires. Come ça, dins l' lene, on n'a ki cwate pîces, ene pîce pa djoweu.

Les pîces k'on rsâtche fû, ele son-st etaslêyes sol costè dol lene. C' est l' **pot**.

Sovint li pot montéve, pa des côps fwärt hôt... tant ki les dierins ni s' rindint nin.

Cand deus ou troes djoweus estint **croufes** et k' les ôtes avint abandnè, on rsâtchîve totes les pîces et les croufes alint rhiner leu pîce. Gn aveut co on prumî, on deujinme... et on dierin.

Nosse novê dierin î pleut co raler tant k'i vleut. C'ére âjhey : tant k'on n'esteut nin prumî, on-z î pleut todi raler.

Cwand pus nolu n'î raléve, on **copléve li pot**. Admetans ki li pot âyixhe vint francs. Li prumî pleut taper ene pîce po tot, come esplikè pus hôt. Come on n'âreut seu maxhî totes les pîces, li prumî djheut : « Dji va fé maxhî cwate pîces, tchâkene po cénk francs ».

On maxhe come on-z a dit pus hôt, do prumî o deujinme, do deujinme o troejinme... tant k'i gn a des pîces ki tumet **peye**.

Dj'a sovance k'on côp, li pot passéve les cint francs et, e 1907, cint francs c'esteut di pus k'ene cwénzinne a l'ujhene, dwô !

Les femes ki vnint rcweri les omes po soper avint dmorè po vey li fin do djeu. On nd a câzè lontins, di c' dimegne la.

Gn a co des ôtès variantes ; si télfeye ça agresseyrîve [*intéresserait*] ene sakî, i n'a k'a mi scrire : dji ly mosterrè les butants et les royants do djeu. Udon lére « Singuliers », n° 2 di 1996.

Mimile PETCHEUR
38, voye di Tchampion
6870, O Bork.

Pour traduire vos menus, produits, faire-parts, publicités en wallon

Demandez à Li Ranteule

Sabaye çu k'i tuzet, les studiants espagnols ?

Nosse (grand) fré d' mestî [*confrère*], li gazete espagnole *El País* vint di cmander on plonkådje [*sondage*] emey les studiants d'université, dins tote l'Espagne. Manire di veuy çu k' les djennes ont dvins leu caboche.

Li responde [*resultat de l'enquête*] vint d'esse eplêdè [*publié*], eyet, tot lijant les chifes, nos fâre co sâtchî fû d' nos tûzêyes di ptits bordjeus sacwantès idêyes totes fwêtes sol djonnesse.

Les student(e)s, 19-24 ans, ni s' sintet nén pâr disbrôlès [*complètement déboussolés*], come on l' zûne sovint d' zels, a câze do monde ki boût et ki racaboût. Mins trovet ki l' sôciété des grandès djins est mou egoyisse, nén djusse assez et trop racisse. I croyê-st à Bon Diu mins i n' sont nén presses di sure les fêtindjes di l' eglijhe k'i djudjet trop viye-môdrece [*négalement traditionaliste*].

Leus tracassins did tos les djous, ci n'est nén les inocins k'on ziguye emon les vijhins aldjeryins, ni les djins ki moret d' fwin et d' mizere el Somaleye, u o Rwanda. Çu ki lezi schôpeye [*gratouille*] li hanete, c'est comint tirer leu plan po vikî sol tins d' leus scoles et comint trover on mestî pus târd. À réss [*d'ailleurs*], onk (yene) so cénk overe por li (leye) polu payî ses studiâdjes.

Kéne diferince avu leus parints, li djermêye di may 68, les 68-îs sapinse l'ôte. Zels, il estint todi presses a scheter l'

barake, et bate li smele [*protester*] disconte di Pinochet, u del guere do Vietnam.

Tolminme, les djennes si rwêtet come estant did gâtche sol djontî politike [*échiquier ~*]. Onk (yene) so treus vôteye socialisse et on (ene) ôte so treus vôteye *Izquierda Unida*, li mestî [*parti*] des ancyins comunisses.

I n' si sintet were Uropyins, et s' n'ont-i nén l'epinse ki li bâtxhådje di l'Urope lezi va apwârter ene amîdrance e leu vicâreye. I veuyet pus voltî les djins des latinès Amerikes ki les ôtes Uropyins. Mins nerén, i s'ont leyi adire ki l' Urope si freut, par bele u par lêde [*quoi qu'il en soit*], et k'i lzi fâreut vikî avu.

Li sorgrupe [*sous-groupe*] des student(e)s ki vnet d'ene ôte cwâne do payis, co pus rade les ci(le)s ki djâzet on lingådje bèn da leur, si prezintet aprume come estant des Catalan(de)s, des Indalous(es), des Galicyin(ne)s, des Basses [*Basques*], des Asturyin(ne)s, des Estremadurisses, divant di s' lomer Espagnols.

Co ene preuve di puss ki, dins les annêyes 2000 et des, gnè va etervini on rëcorinnådje [*recentrage*] des mintalitès eviè les ptitès nâcions, ey on rvicådje des ptits lingâdjes. Pôreut vali !

Ça m' rapinse ki, ci meus d' mârs chal, c' est l' prumî còp ki dji veu so l' otostråde e France, des scrijhådjes nén e francès. Et c'esteut dins l' Payis Basse di France, diviè Biyariz, ki c'esteut

markè: « *lenen irteera* » « *rechuwe ki vint* » [*prochaine sortie*].

Sapinse nosse fré d' mestî « Djâzans walon » dins si vûdadje di djanvî 97, minme li Djâke Chirac a prometu âzès Burtons di sinî li tchâte des formagnis lingâdjes d'Urope [*charte européenne des langues menacées*]. Kîsk'âreut croyu ça d'on wârdiveus [*conservateur*] come li ?

Dji vzêl di : ça bodje.

Termetans ki z avoz des Walons k'i gn a [*certain Walons*] ki s' riluket come des tchéns d' casson [*chiens de faïence*] – cwand c' est nén come des tchéns d' barakîs [= *agressivement*] – po veuy s'i fât scrîre : « c'est-st-a-z-avu sogne » u « c'esst az avu sogne ».

Mins nos potchans d'ene coxhe so l'ôte. Rivnans a nos *students*.

Gn a cwandminme sacwantès viyès rotenes do vicådje des studiants ki n'ont nén candji. Hût còps so dijh, les student(e)s espagnol(e)s bloket leus lçons mons di deus eures par djou. Et, tins d' leus chijes, i sont pus rade e guindaye – *haciendo la fiesta*, sapinse zels : beure del *cerveza* u do *vino tinto* et tchanter des ârguedenes – ki d' esse a dire leu priyires a l'avierje.

Po ça, les walons studiants sont cheur a mete dins l' minme sâtch.

Lucyin MÂHIN

6 – Spôrts è vèlo

In coureû walon gangne li Tour dèl Rêjion walone (TRW)

Tîri Marichal, li djonne coureu a vèlo d' Leuze è l'Hênôt, ki n'è co k' 24 ans, a gangné, tins di ç' prumîre sumwène ci d'awousse, li pus grande coûrse a ètapes organisêye è Bèljike. Ça fjeut dja lontins ki les djins ki vèyèt voltî lès coûrses è vèlo dins nosse Waloneye n'avint pus sfî a parèye fièsse. C'èst vrê ki vla ddja dpus djî ans k'il avint fièsté l' victwêre do Claudy Criquelion o Tchampionat do Monde.

Mês dpû deus ans, les Walons plèt rulver l' tièsse, in djonne ome du Moucron, Frank Vandenbroucke, done brâmint d'espwêr a tos les rwêtants dès courses è vèlo ; i nna gangné s' pàrt dudpus k'il èst divnu coureu di s' mèstî {*coureur cycliste professionnel*} ; èt vla k'asteûre, avou Tîri Marichal, in deujhinme coureu d'avârci si fwêt rmârké às arivêyes dès aclûtes è vèlo. Wadjans k'on rcâzrè co d' nos deus nouveas tchampions dins lès anêyes a vni.

Brâmint des coureus d' tos lès pays d'Europe, s'avint agadji po l' gangne, dins ç' Tour dèl Rêjion walone ci : li mèyeuse èkipe do monde (*Mapei-GB*) s'aveut bin rprèsenté, avou s' Tchampion d' Bèljike li minme ; l' ci du Tchampion d' France, *Casino*, èsteut la ossi, èt bin sûr, les mèyeuses èkipes di Bèljike (*Lotto*), di Holande, èt d' Flande (*Vlaanderen 2002*) ; des Italyins,

des Almands, des Swisses... èt les mèyeus coureus d' nosse payis, k'avint pris d' leû costé l'agadjmint d' sayî d' gangner ène ètape.

C'èst les pus fwâtes èkipes k'ont monné l' coûrse tins dès prumîrès ètapes. Mins ène coûrse ki s' djoûwe su cink djoûs n'èst nin si âjheye ki ça a gangner ; i fât dmorer dins les prumîs al fin du totes lès ètapes ; i fât todi avu ses oûy su les mèyeus coureus dèl binde po n' nin les lèyî prinde trop d'avance... L'ètape « conte la monte », i gn a asteure dins totes les grandes coûrses a vèlo, èsteut fwârt impôrtante ; c'èst ç' djoû la k'on rpère lès possibes gangnants do Tour ; èle si fjeut a Amâ, li viyâdje di nosse Minisse Prèzidint dèl Rêjion walone, Robert Collignon, èt èle a dja pèrmètu a Tîri Marichal do s' mète dins lès prumîs o classmint jènèrâl ; ç'èsteut dja in sine di si bone fôrme.

Dins lès tiènes dès Ardènes, nosse coureu walon a dmoré su sès gârdes, tot sùvant les mèyeus èt tot spârgnant ses fwâces po li prinde, l'avant-dêrin djoû, li tièsse do classmint do Tour avou 3 pititès sècondes d'avance su s' prumî porsùvant, Nico Mattan, in bon coureu flamind, monneu dèl pus fwâte èkipe do Tour dèl Rêjion walone. Li dêrinne ètape amonnot lès coureus a Sint-Yubêrt, avou ène bèle gripète, dins les dêrins

kilomètes : li fameuse montêye do Fournê Sint Michél. I gn-aveut do monde ci djoû la po acouradjî les coureus dins lès bwès dès Ardènes, èt câzu ostant d' Flaminds èt d' Holandès ki d' Walons. A ç' momint la dès vacances, tos les campeus et les vacancîs vnèt do nörd do payis. A leûs oûy, lès 3 malèreusès pititès sècondes di Tîri Marichal ni frint nin l' pwèd siconte in coureu dèl mèyeuse èkipe do monde.

Adon, nosse coureu walon n' s'a nin lèyî amantchî èt, mâgré lès atakes dès ôtes coureus èt d' Nico Mattan, i n' s'a nin ènervé, il a todi rèspondu às demarâdjès èt sù lès ôtes dins lès montêyes ; lès rwêteûs walons l'acouradjint dpus a dpus a mèzeure k'i s' raprotcheut d' l'arivêye. Après in dêrin èfwârt, il a pus monter sul prumî gré do podium èt alver sès deus brès à cîr, aplâdi pa totes les djins atroclyées sul Grand plèce di Sint Yubêrt.

Il aveut dins s' potche si grande victwêre èt lès fleurs do gangnant, inte lès deus pus bèlès crapôdes dèl Rêjion.

Vola ène bèle luçon a tirer po nozôtes tortos, lès Walons, minme s'i fjeut pàrtèye d'ène pitite èkipe. Avou dèl volonté, do courâdje èt l' sins dèl coûrse, Tîri Marichal a fwêt bèrwèter les pus fwâtes èkipes dèl coûrse, montêyes a còp d' djhinnes di miyons d' francs.

Pîre OTJACQUES

Anoncâdjès – Petites annonces – Anoncâdjès – Petites annonces

Cisse rubrike ci èst **por vos, lîjheûs dèl Ranteule**. Si vos vîrîz fé on mèsâdje, dimander on lîve ou bén on racsègnmint, vinde one sacwè... Fioz l' ! Sicrîjhoz nos a noste adrèsse èt nos mètrans veste anoncâdje dins l' limèrô ki vént. Par ègzimpe :

A vendre lot de 5 Ene bauke su les bwès d' l'Ardène Tomes 1+2+3, 150 F le tome. rah. 001

Ni racminçoz nén çu k'est ddja fwêt ! Nos bayans (po câzu rén) ene placteye avu les A, B, C, D des 16 pus grands dicos walon-francès a mode di fond d' bayiyes (*sur base de données*). rah. 002

Saqwants tûzädjes sul nacionalisme, li Waloneye èt si culture (1î boket)

Culture eyèt nâcion walone

On l' repete tot costé : li Waloneye va mâ. Nos pinsans qui li nuk di nos rûses, c'e-st-apreume li culture. Ossi lontins qui li culture walone ni serè nén ricnoxhuwe d'â dfoû (pâzès institucions etrindjîres, beljes, europeyennes, etc.) come d'â dvins (pâzès Walon(e)s zel(e)s minmes), nosse payis serè tofêr sitroupyî èt ni sârè fé qui clepyî.

Li classe politike walone, come les médias beljîns, stofêt li Waloneye a fwâce di doter di leye, di si peuple, di si egzistince, di si culture.

A l'ârviêr, li prumîre bouye di nos policityins duvreut esse do refwârcî li sintumint nâcionâl walon, li firté walone, come fwâce po-z-enonder li rnoeva del sôciété walone tote etîre.

Li culture, c'est li moteur d'on peuple. I n' fât qui rwêti les payis europeyins qu'ont fwêt raviker leu culture, qu'i n' s'ont nén leyî spotchî (li Flande, li Catalogne...) èt rmete leu-z-enondeye economike al distcheyance walone.

Dîre qui les Walons n'ont nole culture da zels, c'e-st-ene minte grosse come li dete del Beljike, c'est niyî l'âme des djins, c'est les rabaxhî. C'e-st-eterer li payis tot etîr, economicmint èt sociâlmint.

Nosse sintumint nacionalisse

Li mot « nacionalisme » sint mwês, enut. Ossi volans-ne diner ene pitite esplikéye su çu qui nos volans dîre avou « nacionalisme ».

L'astcheyance nos a fwêt vni â monde su ene certinne cwâne di tête, a on certin moumint, â mitan di certinnès djins. Nos avans stî

aclevés avou des referinces, des rmarkes, des manîres di vey qui sont prôpes â djins qui vikèt su cisse cwâne di tere la èt di ces trevints la. Cisse creujhlåde inte li stindeye èt li tins si lome « Waloneye ».

Nos n' pinsans nén qui li Waloneye vât mî ou pés qu'èn ôte payis ou èn ôte tins. Nos savans seulmint qui nos volans esse citweyins, çu qui vout dîre : sayî d'amîdrer les afwêres âtoû di nos-ôtes, sayî do fé avancî ci payis la po on mî, wêti qui les djins di dmwin seyexhe mî qui les cis d'oûy.

Nosse nacionalisme n'a rén a vey avou li disfinse d'ene « râce ». I gn a pont di râce walone. Nos noms di familles, les couleurs di nos vizädjes mostrèt qui li Waloneye e-st-ene tere pluriéle.

Nosse nacionalisme n'a rén a vey nerén avou li retroclådje âtoû di nos clotchîs. Nos volans aprinde des ôtes èt lzî ofri çu qui nosse culture elzî pout apwârter. On payis, come èn âbe, vike di ses râcenes ; mins i stofreut s'i n' si lêreut nén frexhi des plouves eyèt des vints qui vnèt des cwate cwânes del dâgn.

Do còp, nos nos batrans, come Walons, a câse di nosse culture walone, conte tos les racisses èt les retrôclés, qu'i seyexhe Walons ou d'ôte pât, èt qui vôrint bèn fé di nosse payis ene province sins âme ou on tchestea â spès meurs.

I nos fât esse, d'on còp, seurs di çu qui nos estans èt seurs qui nos volans prinde pâr al vikêreye di l'Europe eyèt do monde. Esse citweyins walons, por nos, c'est nosse manîre d'esse citweyins do monde.

Nos estans d'acwârd avou li « Manifeste pour la culture wallonne » : s'apinse li, on-z-est walon pace qu'on vike o payis

walon èt qu'on vike si culture. Ni pus ni mons.

Nos volans esse citweyins di l'Europe èt co do monde. Mins po-z-esse citweyins a ces liveas la, i fât cminci pa esse citweyins do payis èt do tins qu'on-z-î a vnu â monde. Apwârter çu qu'on pout po bati ci payis la â moumint qu'on-z-î vike. Nén po l'imådje, po ene abstraccion, mins pol bèn, po *les* libertés des djins qu'î dmoret. Nén po s' bate conte des ôtes payis, mins pace qu'on n' sét vey voltî les ôtes èt les prîjhî qui s'on sét quî-ce qu'on-z-est, qu'on n' si rneye nén li-minme. Nos estans â crwezea inte li pârticulî eyèt l'universel, sins rniyî ene des deus vôyes.

Li Waloneye n'a rén di bèn è leye-minme : ele n'a di bèn qui çu qu'elle pout apwârter â monde etîr. Po ça, i nos fât esse nos-minmes, sins pawe èt sins grandiveusté.

A chûre...

Lorint HENDSCHEL

Saqwants malâjhey mots :

nuk : nœud – rûse : problème – apreume : surtout, d'abord – â dvins : intérieur – â dfoû : extérieur – s(i)troupyî : handicapé – clepyî : boiter – a l'ârviêr au contraire – bouye : tâche – enonder : lancer – r(i)novea : renouveau – enondeye : élan – distcheyance : décadence – niyî : nier – noyî : noyer – astcheyance = hazard = atoumance : hasard – cwâne : coin – r(i)marke : point de repère – creujhlåde : carrefour – s(i)tindeye : espace – amîdrer : améliorer – retrôclådje : repli – vikêreye : vie, destin – s'apinse = sorlon : d'après, selon – prîjhî : apprécier – pawe = peu : peur – grandiveusté : orgueil

DO VINRDI 10 Å DIMEGNE 12 D'OCTÔBE 1997, CI SERÈ, A RDU,
LES DEUJHINMES DJOURNÊYES DO REJIONALISSE – LA DICÂCE ÅS LIVES DO PAYIS.
EMEY CI TREVINT LA, LUCIEN MAHIN, ON WALON SCRIFHEU EYET RCWEREU
SI RAFEYE DI VOS VEY VINI Å

Raplou

CULTURE ET ECONOMIYE : C'EST TODI LI PTIT K'ON SPOTCHE

A REDU, VIADJE DO LIVE
li vinrdi 10 d'octôbe 1997

EL SÂLE DEL POROTCHE (SOL DILÉ D' L'EGLIJHE)
di 5 eures del vesprêye a 7 eures al nute

- 17 h** **Li walon lingädje : on martchî po dmwin ?**
Lucien MAHIN, ricâzeu d' walon
- 17 h 15** **Lès clubs du r'djâseus è walon**
Esse walon en 1997
Jean-Claude SOMJA, del djonne Tchambe economike di Spâ
- 17 h 30** **Gna ben des lwès ki sont bounes, ça depend po ky !**
Ene egsampe d'etervencion sociale k'è mâ tournè
Jean-Pierre HIERNAUX, professeur di sociolodje a l'UCL
- 18 h** **Tâvlêyes di berdelädjes avu les prêtcheus**

A **19 eures**, **Paul Brandeleer**, li livrî k'a-st-enonde les dicâces ås lives do payis, vos preye amichtåvmin a boere on vere al guinguete. I vos dirè les ca et les ma do träyin des troes djoûs. Adonpwis, Lucien Mahin, et avu li les scrijheus(es) ki l'ont aspalè, et sins rovyî l'ome k'a atûzlè lz imådjes, Bernard Lecomte, vos prezintront li prumî eplêda di :

NOSSE CALINDRÎ WALON

li pindant årmonak 1998 des Waloneus d'avârci, ene pitite rabindlêye del Soce nen Rcwârlante

Li Ranteule

Grâces di nos responde tot nos ravoyant ci tiket ci ämon

Lucien Mahin, c/o Michèle Gabriel, 10 rue du curé à 6890 Libin – Rens. : 061/65 65 51

■

Nö èt Prumî Nö / Nom et Prénom :

Adrèsse èt tèt. / Adresse + tél. :

vinrè å raplou adjinsné pa Louline Vöye, li 10/10/97 a 5 eures del vesprêye a Rdu
participera à la conférence-débat organisée par Lucien Mahin le 10/10/1997 à 17 h à Redu.
Dju vinrans a djins / Nombre de personnes :

Signature :